

The Lord Lays Waste the Earth

Ἴδου Κύριος καταφθείρει τὴν οἰκουμένην καὶ ἐρημώσει αὐτὴν καὶ ἀνακαλύψει τὸ πρόσωπον αὐτῆς καὶ διασπερεῖ τοὺς ἐνοικοῦντας ἐν αὐτῇ. 2 Καὶ ἔσται ὁ λαὸς ὡς ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ παῖς ὡς ὁ κύριος καὶ ἡ θεραπαινὴ ὡς ἡ κυρία· ἔσται ὁ ἀγοράζων ὡς ὁ πωλῶν, ὁ δανείζων ὡς ὁ δανειζόμενος καὶ ὁ ὀφείλων ὡς ὁ ὀφείλει. selling, the lending as the borrowing and the debtor as his creditor.

3 Φθορᾶ φθαρήσεται ἡ γῆ, καὶ προνομῆ προνομευθήσεται ἡ γῆ· τὸ γὰρ στόμα Κυρίου ἐλάλησε ταῦτα. 4 Ἐπένθησεν ἡ γῆ, καὶ ἐφθάρη ἡ οἰκουμένη, ἐπένθησαν οἱ ὑψηλοὶ τῆς γῆς. 5 Ἡ δὲ ἠνόμησε διὰ τοὺς κατοικοῦντας αὐτήν, διότι παρήλθοσαν τὸν νόμον καὶ ἥλλαξαν τὰ προστάγματα, διαθήκην αἰώνιον. because they disobeyed the law and changed the ordinances, covenant everlasting.

6 Διὰ τοῦτο ἀρὰ ἔδεται τὴν γῆν, ὅτι ἡμάρτοσαν οἱ κατοικοῦντες αὐτήν· Through this straight way shall be consumed the earth, because sinned the inhabitants of her; διὰ τοῦτο πτωχοὶ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τῇ γῆ, καὶ καταλειφθήσονται ἄνθρωποι ὀλίγοι. 7 Πενθήσει οἶνος, πενθήσει ἄμπελος, στενάξουσι πάντες οἱ εὐφραινόμενοι τὴν ψυχὴν. 8 Πέπαυται εὐφροσύνη τυμπάνων, πέπαυται φωνὴ κιθάρας. 9 Ἐσχύνθησαν οὐκ ἔπιον οἶνον, πικρὸν ἐγένετο τὸ σίκερα τοῖς πίνουσιν. 10 Ἐρημώθη πᾶσα πόλις, κλείσει οἰκίαν τοῦ μὴ εἰσελθεῖν. 11 Ὀλολύζεται περὶ τοῦ οἴνου πανταχῆ· πέπαυται πᾶσα εὐφροσύνη τῆς γῆς, ἀπῆλθε πᾶσα εὐφροσύνη τῆς γῆς. 12 Καὶ καταλειφθήσονται πόλεις ἔρημοι, καὶ οἶκοι ἐγκαταλελειμμένοι ἀπολοῦνται. cities deserted, and houses having been left behind shall be ruined.

13 Ταῦτα πάντα ἔσται ἐν τῇ γῆ ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν, ὃν τρόπον ἐάν τις καλαμήσεται ἐλαίαν, οὕτως καλαμήσονται αὐτούς, καὶ ἐὰν παύσεται ὁ τρύγητος, οὗτοι βοῆ φωνήσιν· 14 οἱ δὲ καταλειφθέντες ἐπὶ τῆς γῆς εὐφρανθήσονται ἅμα τῇ δόξῃ Κυρίου. Ταραχθήσεται τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης· 15 διὰ τοῦτο ἡ δόξα Κυρίου ἐν ταῖς οὐραῖς. O Lord. Shall be troubled the water of the sea; by this the glory of Lord in the

1 Some MSS add γῆ 'the earth'.

2 See above Revelation 24:8 also Ezekiel 26:13.

The Septuagint, Isaiah, Chapter 24, Interlinear English – G.T. Emery.

νήσοις ἔσται τῆς θαλάσσης, τὸ ὄνομα Κυρίου ἔνδοξον ἔσται.
isles shall be of the sea, the name of Lord glorious shall be.³

16 Ἀπὸ τῶν πτερύγων τῆς γῆς τέρατα ἠκούσαμεν, ἐλπίς τῷ εὐσεβεῖ. Καὶ ἐροῦσιν,
From of the ends of the earth potents we heard, hope to the godly. And they shall say,
Οὐαὶ τοῖς ἀθετοῦσιν, οἱ ἀθετοῦντες τὸν νόμον. 17 Φόβος καὶ βόθυνος καὶ παγὶς ἐφ' ὑμᾶς
Woe to the denying, the denying the law. Fear and a pit and a trap upon you
τοὺς ἐνοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. 18 Καὶ ἔσται ὁ φεύγων τὸν φόβον ἐμπεσεῖται εἰς τὸν
the dwelling upon of the earth.⁴ And it shall be the fleeing the fear shall fall into the
βόθυνον, ὁ δὲ ἐκβαίνων ἐκ τοῦ βοθύνου ἀλώσεται ὑπὸ τῆς παγίδος, ὅτι θυρίδες ἐκ
pit, he but stepping out of the pit shall be taken by of the trap, for windows out
τοῦ οὐρανοῦ ἠνεώχθησαν, καὶ σεισθήσεται τὰ θεμέλια τῆς γῆς. 19 Ταραχῆ
of the heaven were opened, and shall be shaken the foundations of the earth. A disorder
ταραχθήσεται ἡ γῆ, καὶ ἀπορία ἀπορηθήσεται ἡ γῆ. 20 Ἐκλινεν ὡς ὁ μεθύων καὶ
shall be stirred up in the earth, and difficulties shall disorder the earth. It leans as a drunkard and
κραιπαλῶν, καὶ σεισθήσεται ὡς ὀπωροφυλάκιον ἡ γῆ, καὶ πεσεῖται καὶ οὐ μὴ
is intoxicated, and shall be shaken as a guard hut the earth, and it shall fall down and by no means
δύνηται ἀναστῆναι, κατίσχυσε γὰρ ἐπ' αὐτῆς ἡ ἀνομία.
to be able to rise up, prevailed for over of it the iniquity.

21 Καὶ ἐπάξει ὁ Θεὸς ἐπὶ τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ τὴν χεῖρα καὶ ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς
And shall bring on the God upon the order of heaven the hand and upon the kings of the
γῆς. 22 Καὶ συναξουσι συναγωγὴν αὐτῆς εἰς δεσμωτήριον καὶ ἀποκλείσουσιν
earth. And they shall gather together assembly of her into prison and they shall be confined
εἰς ὀχύρωμα· διὰ πολλῶν γενεῶν ἐπισκοπῆ ἔσται αὐτῶν. 23 Καὶ τακῆσεται ἡ
in a stronghold; through generation of many a visitation shall be to them. And shall crumble the
πλίνθος, καὶ πεσεῖται τὸ τεῖχος, ὅτι βασιλεύσει Κύριος ἐκ Σιών καὶ ἐξ Ἱερουσαλήμ, καὶ
brick, and shall fall the wall, for shall reign Lord from Zion and out of Jerusalem, and
ἐνώπιον τῶν πρεσβυτέρων δοξασθήσεται.
before of the elders he shall be glorified.

3 2 Thessalonians 1:12.

4 Luke 21:35.